

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>comorda. Arnaut daniel</p> <p><b>E</b>n breu brizal tems braus. el bizel brueils nel brancx. qui sentretonon trastug. de sobre claus rams de fueilla. quar no chanta auzels ni poilla. mense nhamors quieu fassadonc. tal chan que ner segons ni tertz. ans prims de frans quar coratge.</p> | <p>Arnaut daniel</p> <p><b>E</b>n breu briza.l tems braus<br/>e.l biz?e.l brueils n?e.l brancx<br/>qui s?entretonon trastug<br/>de sobre claus rams de fueilla:<br/>qu?ar no chanta auzels ni poilla,<br/>m?ensenh?Amors qu?ieu fassa donc<br/>tal chan que n?er segons ni tertz,<br/>ans prims de frans quar coratge.</p> |
| <p><b>A</b>mor es d(e)pretz la claus. ede proeza us estancx. don naison tug li bon frug. si es qui leialmen los cueilla. que un non delis gels ni mueilla. me(n)tre quel noms elbon tronc. mas sil romp trefas ni cuill uertz. mor tro leial lo sagre.</p>                                      | <p><b>A</b>mor es de pretz la claus<br/>e de proeza us estancx,<br/>don naison tug li bon frug<br/>si es qui leialmen los cueilla,<br/>que un non delis gels ni mueilla<br/>mentre que.l noms el bon tronc;<br/>mas si.l romp trefas ni cuill vertz,<br/>mor tro leial lo sagre.</p>                                       |
| <p><b>F</b>aillirs emandatz es laus. (et) ieu se(n)tim nams los flancx. que mais nai damor ses cug. que tals quen parla es norgueilla. q(ue) peitz me fal cor de frueilla.me [1](n)tre elam fes semblan enbronc. mais u olgrui trair penel dezert. on anc non ac dauzels agre.</p>              | <p><b>F</b>aillirs emandatz es laus;<br/>e ieu senti.m n?ams los flancx<br/>que mais n?ai d?amor ses cug<br/>que tals qu?en parla e.s n?orgueilla,<br/>que peitz me fa.l cor de frueilla;<br/>mentre?ela.m fes semblan enbronc,<br/>mais volgrui trair pen?el dezert<br/>on anc non ac d?auzels agre.</p>                  |
| <p><b>B</b>ona dona esuaus. ecor leial suptils efrancx. man damor alferm condug. de lieis donplus uueill q(ue)m tueilla . quar sim fo fera (et) escueilla. er iauzen breuian tems lonc. quill mes plus fina (et) ieu lieis sers. que talante meleagre.</p>                                      | <p><b>B</b>ona dona e suaus<br/>e cor leial, suptils e francx<br/>mand?amor al ferm condug<br/>de lieis don plus vueill que.m tueilla,<br/>quar, si.m fo fera e escueilla,<br/>er iauzen breuia.n tems lonc,<br/>qu?ill m?es plus fina e ieu lieis sers<br/>que Talant?e Meleagre.</p>                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Tan dopti quieu per non aus. deuenc souen uertz eblancx. si mal sen dezirs fors dug. no sap locors trep es dueilla. mas ioitz qui despen ma fueilla .mencol pa quar no la semonc. perque soi depretz tant espertz. non ai dals talan neis ma gre.</p> | <p>Tan dopti qu?ieu per non aus<br/>deuenc soven vertz e blancx;<br/>si m?a.l sen Dezirs forsdug<br/>no sap lo cors trep?e.s dueilla;<br/>mas ioitz qui despen ma fueilla<br/>m?encolpa quar no la semonc,<br/>per que soi de pretz tant espertz<br/>non ai d?als talan neis magre.</p>         |
| <p>Pensar de lieis mes repaus. etragua mams los hueils crancx. salieis uezer nols estug. elcor non crezatz quen tueilla quar oras ni iocx ni uiolas.nom pot delieis etrauers iornc. partir cai dig dieus tum somertz. om peris elpeleagre.</p>           | <p>Pensar de lieis m?es repaus<br/>e tragua.m ams los hueils crancx<br/>s?a lieis vezer no.ls [2] estug;<br/>e.l cor non crezatz qu?en tueilla<br/>quar oras, ni iocx, ni violas<br/>no.m pot de lieis e?travers iornc<br/>partir; c?ai dig? Dieus, tu.m somertz<br/>o.m peris el peleagre.</p> |
| <p>Arnautz uol sos chans siufertz. lai on dous motz mou enagre.Arnaut daniel.</p>                                                                                                                                                                        | <p>Arnautz vol sos chans si?ufertz<br/>lai on dous motz mou en ?agre?.</p>                                                                                                                                                                                                                      |

- letto 3388 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-66>

#### Links:

[1] <http://frueilla.me>

[2] <http://no.ls>